

出國報告（出國類別：考察）

赴德國卡塞爾文件展及德國明斯特雕塑展訪視 暨業務考察

服務機關：文化部

姓名職稱：科員 黎蕙綾

派赴國家：西班牙、德國

出國期間：106年7月24日至8月5日

報告日期：106年10月2日

摘要

考察緣由係因今年適逢德國5年一度之卡塞爾文件展（Kassel Documenta）及10年一度之明斯特雕塑展（Skulptur Projekte Münster）同時舉行，卡塞爾文件展係當代藝術之指標展，與巴西聖保羅雙年展及威尼斯雙年展並稱為世界三大藝術展；而明斯特雕塑展部分展出作品成為該市永久陳列藝術品，成為當代公共藝術行銷城市之典範。因此期能藉由考察此二重要國際展覽，作為觀摩學習。

另本部駐西班牙代表處文化組(下稱駐西組)自2015年1月份正式成立以來，致力於與西班牙重要藝術節及文化機構建立聯繫關係並合作，為實地瞭解駐西組年度計畫辦理情形及觀摩西班牙藝文活動，因此順道安排至駐西組業務訪視及考察巴塞隆納夏日藝術節(Grec Festival)。

目錄

壹、	目的	1
貳、	行程簡表	3
參、	參訪議題及內容	5
一、	西班牙行程	5
	(一) 駐西班牙代表處文化組年度計畫及馬德里藝文活動	5
	1. 「美麗與吉祥-國立歷史博物館館藏刺繡展」於西班牙國立裝飾藝術博物館展出:.....	5
	2. 插畫家鄒駿昇於西班牙 ABC 美術館 (Museo ABC) 舉辦個展《捉迷藏 (Hide and Seek) 》	7
	3. 西班牙馬德里攝影節(Photo Espana , PHE 17)	8
	4. 「翹舞製作」參加西班牙第 16 屆布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽	11
	(二) 巴塞隆納夏日藝術節(Grec Festival)	13
二、	德國行程	16
	(一) 德國卡塞爾文件展	16
	1. 弗利德里希廣場(Friedrichsplatz)	18
	2. 弗里德里希阿魯門博物館 (Fridericianum)	20
	3. 新新畫廊 (Neue Neue Galerie)	22
	4. 新畫廊(Neue Galerie)	24
	5. 文件展廳(Documenta Halle)	25
	6. 文化火車站(Former Underground Train Station/ Kultur Bahnhof)	28
	(二) 德國明斯特雕塑展 (Skulptur Projekte Münster)	29
肆、	建議事項	39

出國報告內容

壹、目的

一、考察德國卡塞爾文件展與明斯特雕塑展

(一) 卡塞爾文件展:

源於 1955 年，因過去納粹統治期間批判和譴責現代藝術，並將之貶為「墮落藝術」而被禁止，卡塞爾文件展就是讓納粹壓制下的重要現代藝術品與文件重現並將被詆毀的文物正名，讓民眾重新接觸現代藝術。最初旨在戰後文化重建，現今逐漸發展為反映國際當代藝術的展覽。

文件展在德國卡塞爾每 5 年舉辦一次，係當代藝術之指標展，與巴西聖保羅雙年展及威尼斯雙年展並稱為世界三大藝術展；展出內容為當代之繪畫、雕塑、表演、裝置、檔案資料、影片等作品，展期通常為三個月，有百日博物館之稱。

今年係第十四屆文件展，並首度於德國卡塞爾及雅典雙城舉辦，以《向雅典學習》（Learning From Athens）為題，今年展品多以移民、難民、政治為主題。

(二) 明斯特雕塑展:

始於 1977 年，每 10 年舉辦一次，今年係第五屆，著重公共藝術與民眾的參與，部分展出作品成為該市永久陳列藝術品，成為當代公共藝術行銷城市之典範。

上揭兩個展覽皆為二戰結束後，為了重建和反思被納粹統治所中斷的 20 世紀現代藝術，且都邀請各國藝術家參展，作品形式也不限於字面上的「文件」及「雕塑」。因此期藉由本次考察作為我國辦理大型展覽及公共藝術與城市關係之借鏡。

二、訪視本部駐西班牙代表處文化組辦理年度計畫及觀摩西班牙藝文活動

(一)本部駐西班牙代表處文化組自 2015 年 1 月份成立以來，致力與當地藝文機構合作，並推動我國藝文行銷於西語市場。為實地瞭解駐西組年度計畫辦理情形，爰訪視西班牙國立裝飾藝術博物館展出我國立歷史博物館「美麗與吉祥-國立歷史博物館館藏刺繡展」及插畫家鄒駿昇於西班牙 ABC 美術館（Museo ABC）舉辦個展《捉迷藏（Hide and Seek）》。

(二)我國編舞者賴翊中創立的新舞蹈團體「翊舞製作」（Hung Dance）參加西班牙第 16 屆布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽，本次與駐西組一同前往觀賽加油，並觀摩其他參賽國家之特色與水準。

(三)考察西班牙巴塞隆納夏日藝術節(Grec Festival)

本藝術節係西班牙每年夏天重要的國際性藝術節，策辦豐富且多類型的節目吸引國際觀眾及藝文界關注，期藉由本次考察作為未來推動臺灣團隊於該藝術節演出之參考。

貳、行程簡表

日期	地點	行程名稱
7/24(一)	航程	7/23(日)23:30 由台北搭乘 CI61 出發 7/24(一)10:45 法蘭克福國際機場轉機 7/24(一)13:30 抵達馬德里巴拉哈斯國際機場
7/25(二)	西班牙 馬德里	1.駐西班牙代表處文化組年度計畫: 西班牙國立裝飾藝術博物館展出我國立歷史博物館「美麗與吉祥-國立歷史博物館館藏刺繡展」 2.駐西班牙代表處文化組年度計畫: 插畫家鄒駿昇於西班牙 ABC 博物館舉辦插畫個展 3.西班牙國際攝影暨視覺藝術節(Photo ESPAÑA,PHE)
7/26(三)	西班牙 馬德里	隨同駐西組前往西班牙布爾戈斯觀賽: 臺灣編舞者賴翊中創立的新舞蹈團體「翊舞製作」參加第 16 屆布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽
7/27(四)	馬德里- 巴塞隆納	火車:馬德里-巴塞隆納 巴塞隆納夏日藝術節
7/28(五)	西班牙 巴塞隆納	巴塞隆納夏日藝術節
7/29(六)	巴塞隆納-德國	飛機、火車交通
7/30(日)	德國	德國卡塞爾文件展: 弗利德里希廣場(Friedrichsplatz) 弗里德里希阿魯門博物館 (Museum Fridericianum) 新新畫廊(Neue Neue Galerie)
7/31(一)	德國	德國卡塞爾文件展: 新畫廊(Neue Galerie) 文件展展廳(Documenta Halle) 橘園宮(Orangerie)
8/1(二)	德國	德國卡塞爾文件展: 文化火車站(Former Underground Train Station) BALi 電影院(BALi-Kinos)

日期	地點	行程名稱
		火車前往明斯特
8/2(三)	德國	明斯特雕塑展
8/3(四)	德國	明斯特雕塑展
8/4(五)	飛機 航程	11:20 搭機出發 CI62
8/5(六)	臺北	抵臺

參、參訪議題及內容

一、西班牙行程

(一) 駐西班牙代表處文化組年度計畫及馬德里藝文活動

1. 「美麗與吉祥-國立歷史博物館館藏刺繡展」於西班牙國立裝飾藝術博物館展出:

本案由國立歷史博物館、駐西班牙代表處及西班牙國立裝飾藝術博物館（Museo Nacional de Artes Decorativas）共同舉辦的「美麗與吉祥-國立歷史博物館館藏刺繡展」。

西班牙國立裝飾藝術博物館位於西班牙首都馬德里，地處市中心重要區域，鄰近西班牙知名三大美術館：普拉多美術館、蘇菲亞國立當代藝術中心及提森-博內米薩美術館，該區文化觀光活動頻繁。裝飾藝術博物館館藏將近 70,000 件，藏品有陶瓷、陶器、瓷器和玻璃製品、紡織品、金器和金屬製品、耶穌降生裝飾品、繪畫、雕塑、傢俱、象牙及羊皮雕等，年代橫跨西元十四世紀迄今。該館擁有五個樓層、60 間展廳，本次史博館館藏展在該館二樓的 5 個展廳中展示，透過補子（清朝代表官階的衣服飾物）與常民服裝配飾兩大主題，將刺繡之美麗與臺灣歷史人文特色介紹給西班牙民眾，促進臺灣與西班牙博物館間交流，推廣臺灣藝術與文化。



女性衫裙之展廳



補子以不同動物圖案做為官員品級區分的徽誌



西班牙國立裝飾藝術博物館在馬德里三大博物館重要地段，史博館展覽的巨幅海報十分醒目

2.插畫家鄒駿昇於西班牙 ABC 美術館 (Museo ABC) 舉辦個展《捉迷藏 (Hide and Seek)》

鄒駿昇係臺灣近年來知名插畫家，自 2011 年獲得義大利波隆納兒童書展插畫獎首獎，之後又拿下美國 3X3 當代插畫展全場大獎，便不斷受邀於國內外展出。本部駐西班牙代表處文化組歷經 2 年時間力洽，終促成其受邀至西班牙最著名插畫專業美術館－ABC 美術館舉辦個展。

ABC 美術館成立於 2010 年，為西班牙 ABC 報業集團所屬藝文機構，主要收藏為 ABC 集團報刊自 1891 年創刊以來所刊登過之插畫原作近 20 萬幅，目前是西班牙有關插畫及漫畫最知名的美術館。美術館面積超過 3800 平方公尺，共有 6 層，其中 2 層在地下，包括兩個大型展覽廳、多功能展覽廳、辦公樓層、館藏作品儲藏室、工作室、倉庫、活動空間和書店。此次個展係於該美術館地下 1 樓主展廳展出。

這次的個展，除展出鄒駿昇 2017 年最新創作的「玩具車 (Toy Car)」系列外，還展出已經在西班牙出版的作品「勇敢的小錫兵 (El Soldado de Plomo)」系列，以及獲得波隆納兒童書展插畫獎首獎的作品「舞之羽 (Dancing Feathers)」。展出的作品還有、「諾亞方舟 (Noah)」、「玩具槍 (Toy Gun) / 《持續贈與的禮物》 (The Gift that Keeps on Giving)」、「軌跡 (Trace)」、「禮物 (The Gift)」。¹

經參訪本展，感受到此專門為插畫、繪本及漫畫設立的美術館，很適合大人帶著小孩參觀。且該美術館係由西班牙 ABC 報業所屬，可見西班牙企業推動藝術之參與。該館一整層的展廳都展出鄒駿昇的作品，相信能藉由此展在西班牙插畫及漫畫領域，建立臺灣藝術創意形象，並藉此機會由駐西班牙代表處文化組與 ABC 美術館建立聯繫關係，以利後續推動臺灣插畫漫畫藝術家之交流。

¹臺灣插畫家鄒駿昇於西班牙 ABC 美術館 (Museo ABC) 舉辦個展《捉迷藏 (Hide and Seek)》，2017 年 9 月 20 日檢自駐西班牙代表處網站，<http://www.roc-taiwan.org/es/post/3821.html>。



鄒駿昇作品《諾亞方舟》以飛艇將動物們載起，富童趣的想像力



一整層展廳皆展出鄒駿昇作品



鄒駿昇《捉迷藏 (Hide and Seek)》展場入口



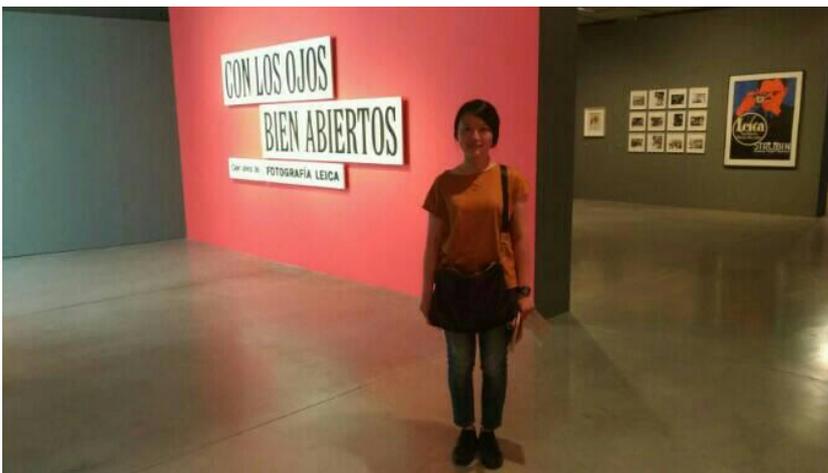
《頭背後》系列創作畫出細緻髮絲

3.西班牙馬德里攝影節(Photo Espana ,PHE 17)

馬德里攝影節創立於 1998 年，每年 6 至 7 月舉行，是歐洲重要的國際性攝影展之一，在馬德里市區有多處展場，包括普拉多博物館、提森-博內米薩博物館、馬德里皇家植物園、塞萬提斯學院、皇家聖費爾南多美術學院及此次參訪的電信公司基金會等地。此攝影節除展覽外，還有研討會、攝影獎項等。

本次考察的展場為在電信公司基金會內展出的徠卡(Leica)巡迴攝影展，展示一百年來徠卡相機的發明徹底改變了我們記錄現實的方式，它在 1925 年推出的不僅僅是一個商業化的新相機，而且更小巧、易於操作且方便攜帶，使每個人都能接觸攝影藝術。

此展的照片均來自徠卡的檔案館，約 400 張照片與紀錄片，主要分為幾個部分，如 20 世紀 30 年代到 50 年代的新聞攝影，以及 20 世紀 60 年代至 90 年代的彩色攝影，其中包含許多新聞及歷史經典照片，如二戰結束的《時報廣場的勝利之吻》、及越戰《戰火中的女孩》等。旨在表彰百年來我們對記錄世界看法的技術改變與進步，與我們今日使用智慧型手機的革命相似。



圖說:在電信公司基金會內展出的徠卡(Leica)巡迴攝影展



左圖:瑞典現代攝影之父 Christer Strömholm 拍攝的作品「Nana」為巴黎跨性別的性工作者。



右圖:「時報廣場的勝利之吻」
(V-J Day in Times Square)



4. 「翹舞製作」參加西班牙第 16 屆布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽

此行與駐西班牙代表處文化組一同前往布爾戈斯(Burgos)，與臺灣編舞者賴翹中創立的新舞蹈團體「翹舞製作」(Hung Dance)會面，為該團參加西班牙第 16 屆布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽 (16 Certamen Internacional de Coreografía Burgos - New York) 觀賽並加油。

布爾戈斯城市位於「聖雅各之路(朝聖之路)」上，布爾戈斯主教座堂為聯合國教科文組織認定的世界遺產。布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽是由布爾戈斯現代芭蕾舞協會與布爾戈斯市文化旅遊局所共同主辦的國際性比賽，舞蹈競賽項目包括現代舞、街舞及垂吊舞蹈。²

今年主辦單位於現代舞競賽項目中，共收到 134 件參賽作品，並從其中選出 14 件作品在西班牙布爾戈斯進行複賽，再選出入圍的 6 組進行決賽。翹舞製作此次入選複賽有 2 件作品為《守/Watcher》及《Birdy》，作品《守/Watcher》靈感來自希臘神話百眼巨人 Argus。而獲獎所演出之舞作，《Birdy》，是為表現欲掙脫牢籠自由飛翔於天際的渴望夢想。

此次參賽的團隊有來自英國、巴西、西班牙、烏克蘭、匈牙利、阿根廷、義大利、德國、葡萄牙、法國、美國、俄羅斯、比利時等多國，各參賽者的演出都十分具實力，因此競爭相當激烈。然而當「翹舞製作」演出時，該團融合芭蕾舞、現代及武術之演出，已展現有別他團的風格特色，加以賽前與主辦單位彩排配合的音樂燈光，更是深感到臺灣團隊在國際舞台上亮眼出色的。

結果翹舞製作以作品《Birdy》於複賽入圍決賽並一舉拿下首獎，是繼 2015 年丞舞拿下布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽後，我團隊第二度獲得該比賽首獎，使世界再次看到臺灣。

² 臺灣編舞家賴翹中作品《Birdy》獲西班牙布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽首獎，2017 年 9 月 20 日檢自駐西班牙代表處網站新聞，網址 <http://www.taiwanembassy.org/es/post/3874.html>



駐西班牙代表處文化組於比賽當天為「翹舞製作」團隊加油打氣



作品《Birdy》頭戴京劇戲曲常見的翎子作為鳥的意象（翹舞製作提供）



「翹舞製作」作品《Birdy》獲西班牙布爾戈斯暨紐約國際編舞大賽首獎

(二) 巴塞隆納夏日藝術節(Grec Festival)

西班牙巴塞隆納夏日藝術節於 1976 年起舉辦，今年已是第 41 年，為西班牙重要的國際性藝術節，每年策辦豐富的節目，總是吸引世界各地的旅客，由巴塞隆納市政府主辦，經費除來自政府補助外，亦來自贊助商和門票收入。

Grec Festival 的名稱來自於藝術節舉辦的主場館- Theatre Grec，為 1929 年世界博覽會所建造的一座羅馬式露天劇場，位於蒙特惠奇山（Montjuic）上。藝術節於每年 6-7 月舉行，同時邀請境內及國際性重要表演團體演出，節目包括戲劇、藝術、舞蹈、音樂，馬戲團等；表演場地在巴塞隆納的各劇院、博物館、表演場所及酒吧等 20~30 個場地。

此行觀賞的演出第一場在 Barts 是一具有表演場地的俱樂部，觀賞名為「Sanjosex i Carles Belda」的團體演出結合風琴、吉他、小提琴等樂器的音樂會。

第二場於藝術節主要場地之希臘劇場(Theatre Grec)演出的「音樂之夜」(Nit de musicals)，是屬藝術節較大型的演出，現場觀眾滿場，在夏日的夜空下欣賞多首音樂曲目及歌舞，演出多首經典曲目如歌劇魅影、芝加哥的All That Jazz 等曲目，演出者亦涵蓋各年齡層，甚至有小朋友團體的歌舞演唱，十分精采。



巴塞隆納夏日藝術節(Grec)之主視覺海報



希臘劇場(Teatre Grec)是露天劇場，位於巴塞隆納的蒙特惠奇山(Montjuic)



《音樂之夜》現場座無虛席，期待一場夏日夜晚的音樂饗宴



巴塞隆納夏日藝術節節目《音樂之夜》，結合演唱、演奏及歌舞，表演盛大且精彩

二、 德國行程

(一)德國卡塞爾文件展

本屆文件展主題為「向雅典學習」(Learning from Athens)，或是有點雙關的「以雅典為鑑」。德國卡塞爾文件展今年首度與雅典雙城展出，一方面雅典是西方文明的搖籃，現在卻處於經濟危機及敘利亞難民問題的前線，因此更廣泛地體現了歐洲面臨的經濟、政治、社會和文化多重問題的局面。卡塞爾展期自 6 月 10 日至 9 月 17 日，在這一百多天，身為國際上十分重要的國際當代藝術展覽會，卡塞爾將有數十萬上看百萬來自世界各地的旅客，而本次考察的展地為原展地德國卡塞爾。

然而，此次首度於卡塞爾及雅典之雙城展，在德國方面，多少擔心這樣會分散客流且預算因分攤而減少；希臘方面，鑒於與德國之間有債權及債務之關係，希臘當地對於文件展的舉辦，認為這是文化殖民及危機觀光。

卡塞爾文件展也多呼應主題「向雅典學習」，多以移民、難民、政治等為題，以文化藝術表達當前局勢，許多創作也以行動、表演、聲音、文件等形式，而不限於視覺藝術範疇。除了展覽外，還有許多講座、研討會、活動及電影放映等，文件展可說是歷史、社會與政治的展現。

本屆卡塞爾文件展藝術總監是出生於波蘭、46 歲的亞當·希姆奇克 (Adam Szymczyk)，曾於 2003 至 2014 年擔任瑞士巴塞爾美術館兼任首席策展人。

文件展預算方面，第 14 屆卡塞爾文件展的預算達 3,700 萬歐元，一半來自德國政府，剩下一半由文件展自籌(門票收入、私人捐贈和企業贊助)，今年預算則分配於卡塞爾及雅典兩個城市。

展場方面，除了博物館和永久藝術空間，還在許多臨時場地外展出作品，計有 35 個展場，以下就部分展場如弗利德里希廣場(Friedrichsplatz)、弗里德里希阿魯門博物館 (Fridericianum)、新新畫廊 (Neue Neue Galerie)、新畫廊(Neue Galerie)、文件展展廳(Documenta Halle)、文化火車站及展品介紹。



圖說:歪頭的貓頭鷹是本次文件展的標誌，因為古希臘文明將貓頭鷹視為智慧的象徵



圖說:一出卡塞爾車站，可看到在第9屆的文件展展出作品，Jonathan Borofsky 的作品《走向天空的人》
“Man Walking to the Sky”



圖說:街頭可見文件展相關雜誌海報

1.弗利德里希廣場(Friedrichsplatz)



圖說:由禁書搭建之《書之帕德嫩神殿》(The Parthenon of Books)



本屆文件展最引人注目的亮點是位於廣場中大型的裝置藝術《書之帕德嫩神殿》

(The Parthenon of Books)。是由阿根廷藝術家 Marta Minujín 在 1983 年剛剛在阿根廷軍事獨裁統治結束後，首次在阿根廷首都布宜諾斯艾利斯以被軍政府禁止的書籍裝置作品「El Partenón de libros」。今年在昔日納粹燒毀猶太作家書籍的地方，向世界各國徵集約 10 萬本各時代禁書，再次搭建此《書之帕德嫩神殿》，一方面呼應向雅典學習，另一方面也呼籲提請注意審查制度，反對迫害作者言論之獨裁。



上圖說:

伊拉克籍庫德族藝術家 Hiwa K.的作品《當我們正在呼氣的影像》“*When We Were Exhaling Images*”，創作靈感因為作者曾從伊拉克逃難到歐洲，因此以自身經驗用一大堆水泥管組成的「臨時難民營」，裡面放置如簡易的床、書本、洗手台等，反映難民的克難。



左圖說:

德國藝術家 Daniel Knorr 的參展作品《呼氣運動》“*Expiration Movement*”，於塔樓上噴發白煙，曾驚動居民以為是火警。此作品呼應廣場上曾經由納粹焚燒禁書產生的煙。

2. 弗里德里希阿魯門博物館（Fridericianum）



圖說:土耳其藝術家 Banu Cennetoğlu 將博物館上的名稱換成「安全是可怕的」(BEINGSAFEISSCARY)，並向庫德族記者 Gurbetelli Ersöz 致敬。

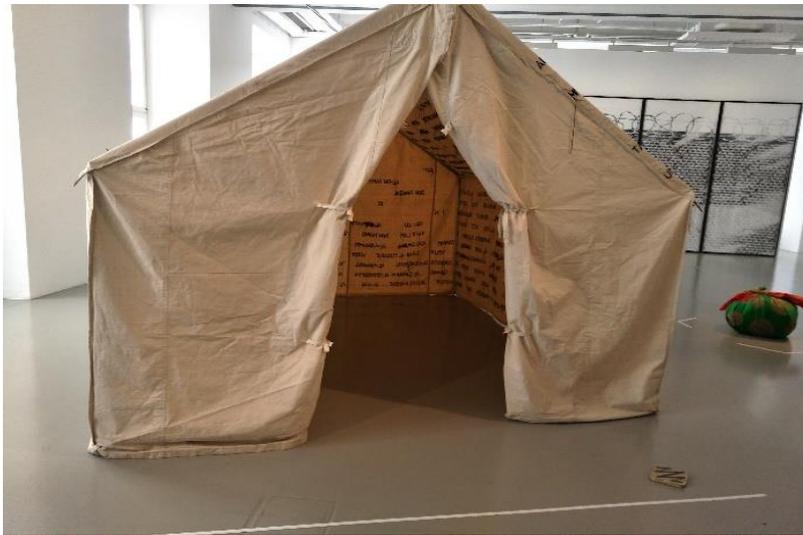
此博物館落成於 1799 年，位於中心廣場，也是文件展的常規展廳，今年將希臘雅典國家當代藝術博物館（EMST）從 1960 年代至今的希臘和國際當代藝術館藏出借至此館。



左圖說: 藝術家 Janine Antoni 作品《織夢人》*Slumber* (1994)，她睡在作品中的床上，用腦波儀器記錄她快速動眼睡眠期的波動(作夢期間)，並將波動圖織上被子。



左圖說:藝術家 Kendell Geers 作品 “*Acropolis Redux (The Director’s Cut)*” (2004)



左圖說:藝術家 Emily Jacir 的作品，於難民帳篷列出於 1948 年被以色列佔領的巴勒斯坦村莊的所有名字。



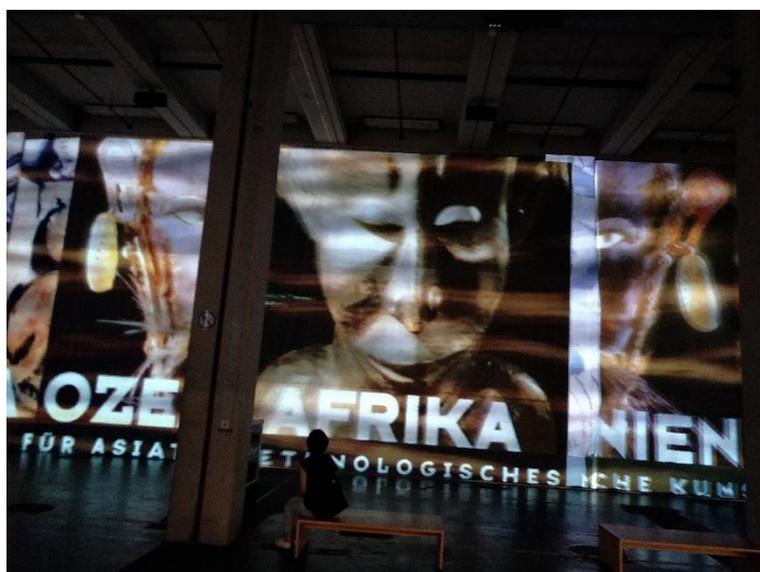
左圖說:已逝希臘藝術家 Bia Davou 作品 “*Sails*” (1981)

3.新新畫廊（Neue Neue Galerie）

新新畫廊前身叫做新郵政總局（Neue Hauptpost），於 1975 年成立為卡塞爾的主要郵政總局，在電子郵件普及之後，此郵局已經空置，於今年才新加入文件展的展場。



圖說:新新畫廊前身為卡塞爾的主要郵政總局



圖說:藝術家作品 Theo Eshetu, “*Atlas Fractured*,(2017)” ，投映在巨型橫幅上的 35 分鐘彩色有聲視頻，背景橫幅原屬於柏林的民族學博物館，上面印有五個面具，分別代表五大洲，各種不同種族的人和具有歷史意味的面具，投影映射到演員的臉。



圖說:文件展中常以殖民主義為主題，在新新畫廊入口處展出澳大利亞藝術家 Gordon Hookey，以巨幅塗鴉作品《穆里的土地》(Murriland)，畫裡描述 19 世紀 30 年代和 40 年代澳大利亞土著穆里人被屠殺的歷史，畫中以現代核彈頭暗示了殖民時代的屠殺和戰爭意象，並批判新帝國主義與戰爭。



圖說:文件展亦有許多歷史文件及照片,如二戰期間照片。

4.新畫廊(Neue Galerie)



上左圖說:文件展各展場都統一以黃底黑色箭頭標示牌作識別



上右圖說:新畫廊外觀

新畫廊的主題，包含 19 世紀殖民主義剝削和奴隸制現象與 20 世紀現代主義藝術等，其中一件受矚目作品為法國藝術家 Maria Eichhorn 展現納粹侵佔猶太人財產的作品，名為《羅斯·維蘭研究所》(Rose Valland Institute)的作品，高聳的書架，都是二戰時納粹對歐洲猶太人掠奪的書籍收藏。

羅斯·維蘭是一位法國史學家，該研究所研究和記錄了以前由歐洲猶太人口所擁有的財產被徵收以及持續影響。在展場展出的是目前歸屬於柏林中央圖書館的書，藝術家希望經過這個計畫，呼籲政府將這些被奪取的藝術作品或文件物歸原主，並呼籲重視及歸還納粹搶奪的藝術品及物品。



圖說:法國藝術家 Maria Eichhorn 作品《羅斯·維蘭研究所》，展出納粹對歐洲猶太人藝術收藏掠奪的書。

5.文件展廳(Documenta Halle)



圖說:文件展廳(Documenta Halle)外觀

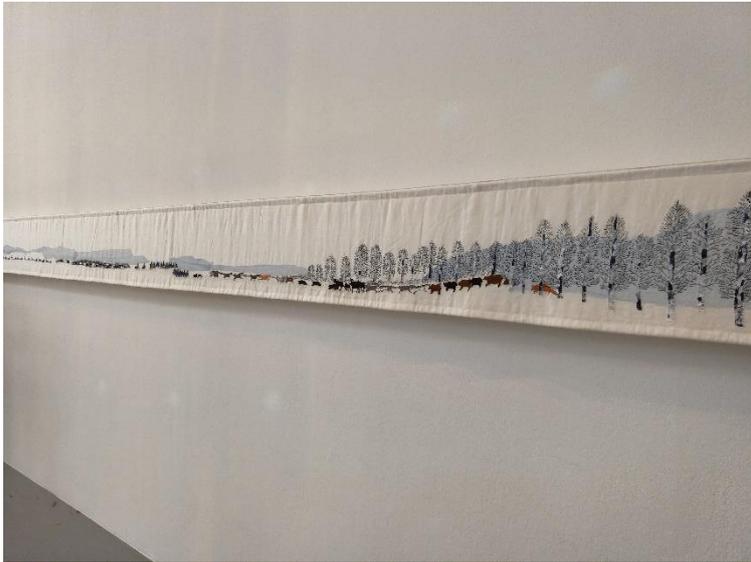
文件展廳於 1992 年第 9 屆文件展時啟用，本次展覽內容有多元族群、聲音藝術、馬利共和國音樂家 Ali Farka Touré 相關文件，以及許多大型裝置作品及瑞典藝術家以刺繡橫幅作品敘述北歐原住民薩米人的歷史等作品。



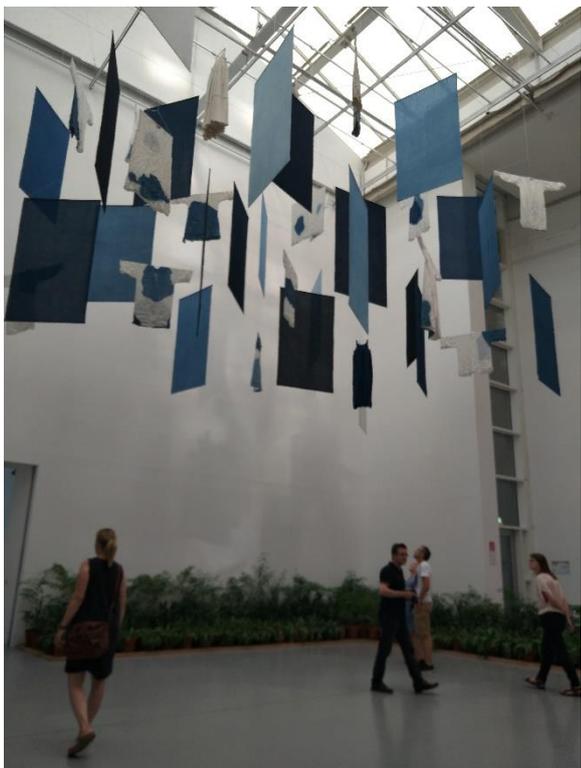
圖說:加拿大夸夸嘉夸族(Kwakwaka'wakw)原住民藝術家 Beau Dick 的《海下王國》(*Undersea Kingdom* , 2016-17) 系列面具作品



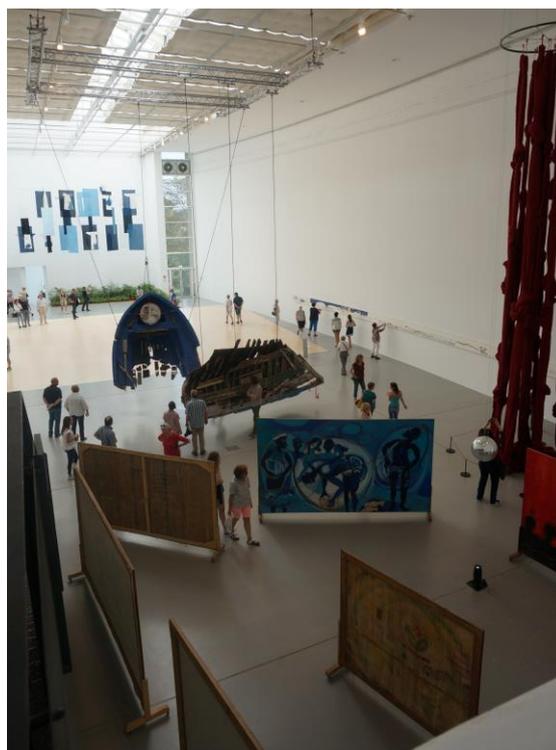
左圖說:藝術家 Guillermo Galindo以來自希臘海岸難民船創作的殘船裝置。



上圖說:瑞典藝術家 Britta Marakatt-Labba 的作品《歷史》"Historia", 以長幅的亞麻繡花掛毯幾乎跨越了畫廊的整個牆壁，描繪了北歐原住民薩米人 (Sami)的生活和歷史事件，包含馴鹿及雪橇，來自森林的狼群，焚燒建築和衝突斬首，細節精美然而場景不斷令人驚訝。



圖說:藝術家 Aboubakar Fofana 的作品
《昇》 *'Fundi(Uprising)'* (2017)

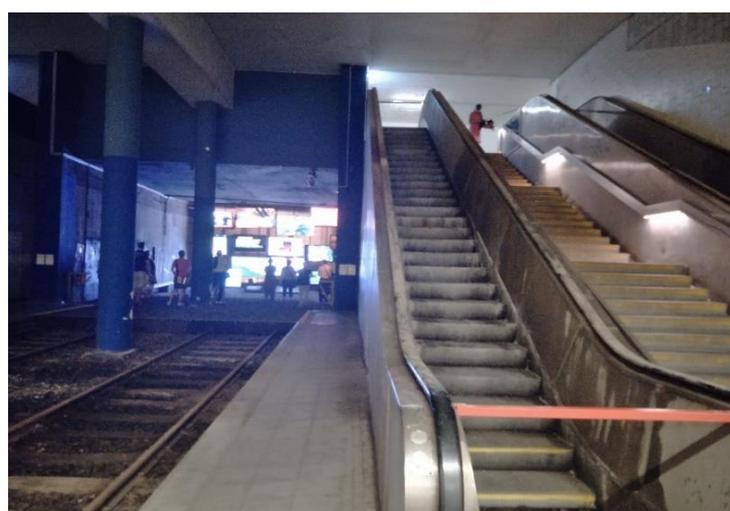
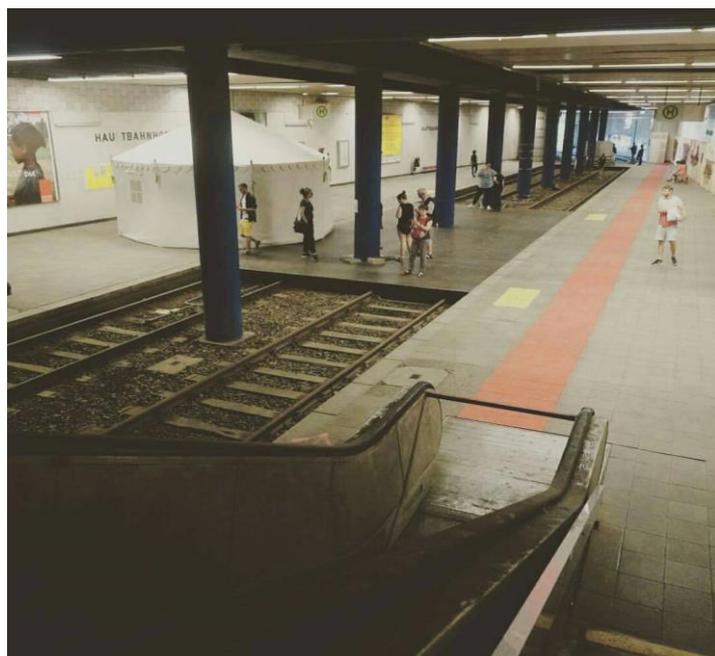


圖說:俯瞰文件展廳有許多大型
裝置作品

於文件展廳的作品《昇》 *'Fundi(Uprising)'*，在明亮的展場空間裡高懸著用天然植物的靛藍染製的布料與衣服，藝術家 Aboubakar Fofana 在西非馬利出生，在法國成長居住。他的作品探討古老非洲藍染技術受到殖民主義的威脅與破壞，大量商業化使化學染劑取代天然技術，他循著兒時的記憶，並花了多年的時間往返非洲並重新找回此項技術。此作品表達人類應該與大自然和諧共存，以及對傳統文化的保存的重視。

6.文化火車站(Former Underground Train Station/KulturBahnhof)

原卡塞爾的主要火車站，自 1968 年啟用到 2005 年退役，內有藝術家 Michel Auder 由 14 組錄像構成作品《帝國課程》(*The Course of Empire*)、印度加爾各答藝術家 Nikhil Chopra 帳篷裝置及影片、藝術家 iQhiya 以裝置及影片作品表達校園中的緊張關係，以及雅典藝術家 Zafos Xagoraris 的作品《歡迎門》(*The Welcoming Gate*)。



圖說:由 14 組錄像構成 Michel Auder 作品, “*The Course of Empire*” (2017)

(二)德國明斯特雕塑展 (Skulptur Projekte Münster)

初訪明斯特舊城區，城內建築古樸，路上皆是腳踏車穿梭，是個美麗宜人的城市，但不說卻看不出其實舊城區在二戰期間遭到猛烈轟炸，許多建築都是之後才修復如舊，令人欽佩歐洲人對歷史建築的尊重。

「明斯特雕塑展」每十年舉辦一次，第一屆由德國藝術教授 Kasper König 於 1977 年創立，創立之初是為了回應 1970 年發生的公開抗議美國藝術家的《三個旋轉正方形》“*Drei rotierende Quadrate*” 作品，而對於當代雕塑於公共空間之美學等質疑，因此創立之初旨在教育和宣傳當代藝術，以提高市民對其了解，並找尋公共空間與公眾的關係，以及藝術和市民日常生活的交流互動。舉辦至今讓明斯特成為世界上最著名的當代雕塑展之一，這座城市目前已陳列超過 35 件永久陳列藝術品。

而雕塑展舉辦後已經提高了明斯特城市的吸引力和收入，地方當局曾希望從原本十年一度縮短為每五年一度，但是策展人 Kasper König 強烈拒絕，因為他認為十年的時間間隔才能看出雕塑方式隨社會歷史變化演進最好的時間間距，以及才有足夠時間創作。



左圖:教堂、石板老街、古樸建築、大學城、腳踏車為明斯特城市之主要特色

右圖:聖蘭貝蒂教堂 (St.Lambertikirche)

今年係第五屆明斯特雕塑展，以 LWL 州立藝術與文化博物館（LWL - Museum für Kunst and Kultur）和明斯特市政府（Stadt Münster）主辦，本屆展覽於 6 月 10 日開幕，展期持續到 10 月份，共有 30 件新的公共藝術作品，邀請 19 個國家及地區藝術家，其中四分之一為德國藝術家，創作形式不限雕塑，還包括表演藝術、裝置藝術等，因此使用 Project（項目）這個詞，表達不限於雕塑作品範疇。

位於主教堂廣場上的 LWL 州立藝術與文化博物館，該館內外都有作品，內部服務處可提供雕塑展的相關資訊及販售相關出版品。



圖說:雕塑展旅客詢問處



圖說:LWL 州立藝術與文化博物館



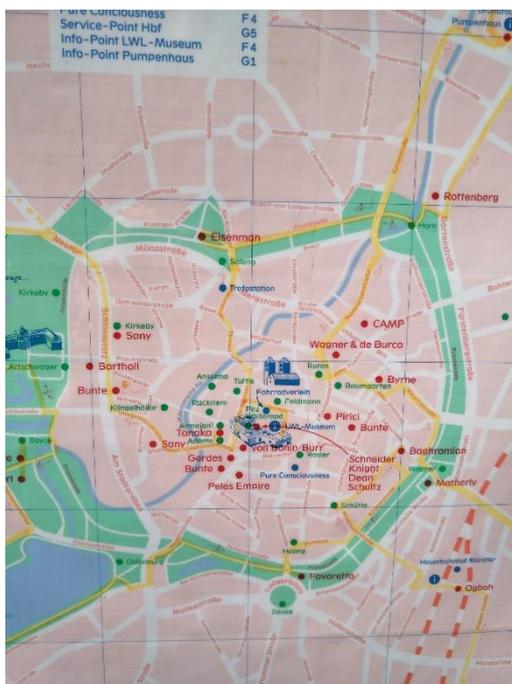
左圖說:藝術家 Henry Moore 的戶外雕塑之一《射手》（Die Archer）放置在 LWL 博物館前；本屆由藝術家 Cosima von Bonin 和 Tom Burr 合作在作品前停了一台平板卡車（見上圖），似乎開玩笑的意指:你們若不喜歡這件作品，我們可以載走。也呼應明斯特過去也有許多作品引發爭議。



左圖說:藝術家 Michael Dean,《溫柔多情》“*Tender Tender*” (2017) 位於 LWL 博物館的中庭中的巨大的裝置,以透明塑料膜包裹,地上有水泥石塊,布置有日常生活中的世俗物如大街上的告示、燈籠、垃圾箱,代表為一個抽象的字符系統。



上圖說: Kasper König 的裝置以羅馬尼亞 Peles 宮殿為靈感的 “*Peles Empire*” 移動山牆



上圖說:展場張貼之作品地圖



Skulptur Projekte Münster 2017

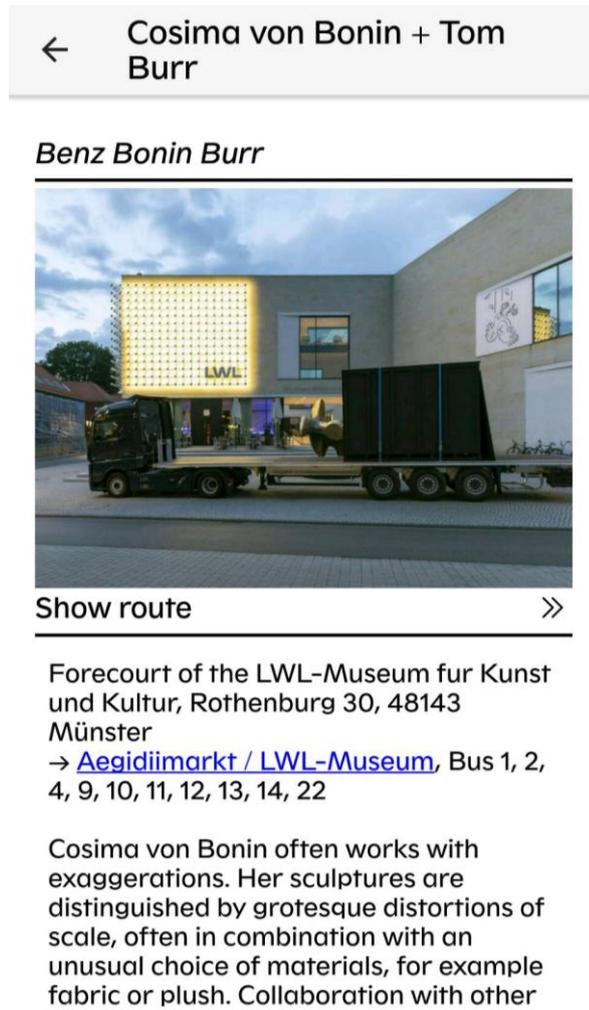
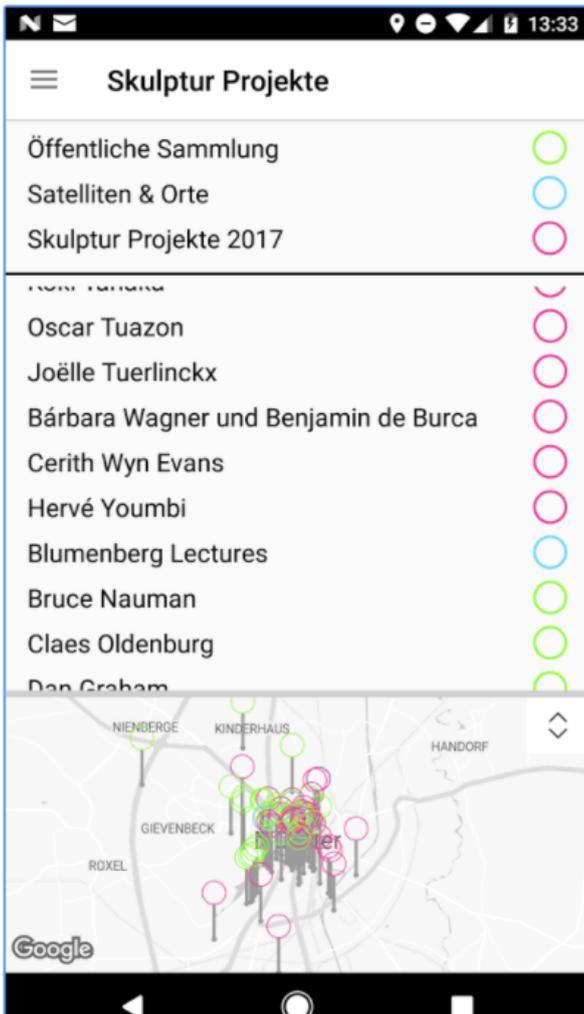
Skulptur Projekte Münster 藝術與設計

★★★★★ 61 人

3+

這個應用程式與您的所有裝置都相容。

已安裝



圖說:雕塑展 App 有多種語言選擇，並結合 Google map，並有作品介绍及公車路線等，作品區分為紅色為 2017 年本屆作品、綠色為公共收藏品，找尋作品如同尋寶般，是十分有趣的過程。



上圖說:明斯特是個腳踏車之都，有租車服務，可騎腳踏車到展點並感受城市風光

左圖說:Thomas Schütte 的作品《櫻桃柱》"Kirschensäule [Cherry Column]"(1987)

右圖說: Silke Wagner 的作品《仰視明斯特的歷史》"Münster's History from Below"(2007)



圖說:在巴洛克式 Erbdrostenhof 三翼宮殿前藝術家 Nairy Baghramian 雕塑展作品
“*Beliebte Stellen / Privileged Points*” 以優雅彎曲的青銅管及支架組成



左圖說:藝術家 Lara Favaretto 作品《紀念石》 “*Momentary Monument - The Stone*”
此紀念石被挖空，遊客可以通過狹縫投入錢幣，將於展覽結束後，將錢捐贈給
援助協會，幫助被迫被驅逐出境的難民。

右圖說: 藝術家 Rémy Zaugg 作品《農民與馬、女僕及公牛紀念碑的移動》
“*Translocation of the monument Farmhand with a Horse and Maid with a Bull*”



左圖說:中國藝術家黃永砅參加 1997 年雕塑展作品《百手觀音》"100 Arms of the Guan-yin"立於街頭，有 100 個姿勢不同的手臂，手中拿著各種生活物品。黃永砅也是迄今唯一被邀請參加雕塑展的中國雕塑藝術家。



左圖:美國藝術家 Dan Graham 作品《明斯特的八角形》“*Octagon for Münster*” (1987)

右圖: 德國藝術家 Thomas Schütte 作品《核之殿》“*Nuclear Temple*” (2017)



圖說:德國藝術家 Andreas Bunte 的短片《實驗生活》“*Laboratory Life*” (2017), 在德國明斯特街邊的宣傳窗上貼著一系列影片海報。掃描 QR code 即可看到短片, 如擋風玻璃上的洗車刷或風中的塑膠袋等, 將物體從原本生活的環境中抽出, 重新放置在類似實驗室的環境下, 讓觀眾有新的視角看這些原本平凡的動作。



圖說:羅馬尼亞藝術家 Alexandra Pirici 的行為表演作品《滲透的場域》“*Leaking Territories*” (2017), 在老市政廳, 就是在 1648 年結束三十年戰爭簽訂明斯特和約的地方演出。



圖說: Claes Oldenburg 作品《池邊三顆巨大的球》“*Giant Pool Balls*” (1977)

三顆大球在池邊成了明顯地標且融入地景，而民眾在池邊休閒烤肉、玩風帆等，使雕塑成為民眾生活的一部分。



圖說: 土耳其藝術家 AYŞEERKMEN 作品《在水上》“*On Water*” (2017)(圖片引用自雕塑展官網)。

藝術家在明斯特河道下鋪設一條「隱形橋」，在隱形橋上行走玩水，猶如走在水上。歐洲夏天炎熱，也讓參觀者可以除鞋涉水過河也順便玩水消暑，此作品讓民眾有互動體驗。



圖說:法國藝術家 Pierre Huyghe 的作品《未來生命之後》“*After A life Ahead*”是一件大型且震撼的作品，他將一座廢棄的將整座溜冰場打造成一場龐大而複雜的科技生態系統，雖然現場的坑洞泥土水潭等看起來像廢墟，但裡面有藻類、細菌、蜂巢等生態，各種生態效應觸發改變空間，如天花板上打開和關閉金字塔形窗，是透過裝置探索人工與自然的形塑力量。



圖說:藝術家 Bárbara Wagner 和 Benjamin deBurca 影片作品《再見德國！生命的旋律》“*Bye Bye Deutschland! Eine Lebensmelodie*” (2017)，在一個 70 年代的迪斯科舞廳，以影片探索了德國流行音樂風格 (*Schlager*)。並在明斯特市公共場所，如城市劇院、植物園、教堂、體育場和 WDR 電視台等地拍攝。

肆、建議事項

一、推動文化藝術教育:

卡塞爾文件中看到作品已不只是追求美感，還表達各個領域議題如政治、歷史、難民、全球化、後殖民主義、生態、傳統與現代、跨性別等，除展覽外，透過結合講座、活動，審思當前問題；而明斯特雕塑展創辦之初旨在教育和宣傳當代藝術，發展至今成為國際著名展覽。且卡塞爾文件展之五年一度、甚至明斯特雕塑展之十年磨一劍，每屆時間跨距都相當長，除了為求策展與作品的品質外，每屆展覽都標誌著當代藝術隨著時間變化的指標。可借鏡展覽結合講座、活動之辦理方式，於國內推動藝術文化教育。

二、巴塞隆納夏日藝術節(Grec)明年(2018)將以亞洲為主題，可藉此行銷我藝文團隊於國際舞台：巴塞隆納為觀光大城，夏日藝術節亦為歐洲重要指標藝術節，且其節目多元，可藉該藝術節明年以亞洲為主題之機會，規劃我藝文團隊參加並交流觀摩，將臺灣文化行銷於西語市場。

三、藉由科技工具如 APP、QR code 等，以利多處展點之便利性及可及性:

因德國卡塞爾文件展及明斯特雕塑展都屬於多展場或作品分散，雖各展場都還大多在步行可及，也可藉由路面電車或公車到達，但深體會專屬 APP 導覽說明甚至結合 Google map 結合科技工具之重要性，使初次到訪亦能找到各展場作品而不迷路；明斯特雕塑展亦有結合 QR code 之影像作品。